



ASSOCIACIÓ
INTERNACIONAL DE
LLENGUA I
LITERATURA
CATALANES

**Jornada Internacional de l'Associació Internacional
de Llengua i Literatura Catalanes (AILLC)**
**“Innovació en la recerca en Filologia Catalana,
Corpus, Lingüística, Sociolingüística, Literatura, Història,
Estudis Culturals, TIC i Ensenyament multilingüe**

<http://allic.ivitra.ua.es>

XV Simposi Internacional Noves Tendències en I+D+i en Literatura, Llengua, Ensenyament i TIC. De la innovació al cànon
XV Simposio Internacional Nuevas Tendencias en I+D+i en Literatura, Lengua, Educación y TIC. De la innovación al cánon
15th International Symposium New Trends in R+D+I in Literature, Language, Education and IST. From innovation to canon

22 NOV 2019 UNIVERSITAT D'ALACANT · SEU UNIVERSITÀRIA DE LA NUCIA

INFORMACIÓ GENERAL

<p>Dates: 22 de novembre de 2019</p>	
<p>Lloc: Seu Universitària de La Nucia. Av. Porvilla, 8. 03530 LA NUCIA (Alacant).</p>	
<p>Direcció: Vicent Martines Peres</p>	
<p>Institucions organitzadores:</p> <ul style="list-style-type: none">Associació Internacional de Llengua i Literatura Catalanes, AILLC Institut Superior d'Investigació Cooperativa IVITRA, ISIC-IVITRA Departament de Filologia Catalana de la Universitat d'Alacant [UA] Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, IIFV CEFIRE-Alacant (Generalitat Valenciana) Vicerektorat d'Investigació i Transferència del Coneixement de la UA Ajuntament de la Nucia Facultat de Filosofia i Lletres de la UA Institut d'Estudis Catalans [IEC], Secció Filològica [SF] Institut d'Estudis Catalans [IEC], Delegació d'Alacant Seu Universitària de la Nucia, UA Secretariat de Seus Universitàries, Vicerektorat de Cultura, Esport i Llengües de la UA Vicerektorat de Cultura, Esport i Llengües, UA.	
<p>Hi col·laboren:</p> <ul style="list-style-type: none">Anglo-Catalan Society [ACS] Associació d'Escriptors en Llengua Catalana-Pais Valencià [AELC-PV] Associazione Italiana di Catalanistica [AISC] Center For Catalan Studies, University of California at Santa Barbara [CCS-UCSB] Deutscher Katalanistenverband [DKV] Internationales Institut für Iberische Studien, Otto-Friedrich-Universität Bamberg [IIS-Bamberg] Societas Historicorum Coronae Aragonae [HISCOAR] XARXA CRUSCAT (IEC)	
<p>Comité organitzador internacional:</p>	
<ul style="list-style-type: none">PROF. DR. DR. VICENT MARTINES (coord.) (Universitat d'Alacant [UA], IEC, Reial Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona [RABLB]) PROF. DR. JORDI ANTOLÍ (Secretari) (UA) PROFA. DRA. CARME ARRONIS (UA) PROF. DR. EDUARD BAILE (UA) PROF. DR. ANTONIO CORTIJO (Center For Catalan Studies, University of California at Santa Barbara, EUA) PROF. JOSEP ESCOLANO (Assessor de l'àmbit d'FPA del CEFIRE-Alacant, UA) INVESTIGADORA FPU MINISTERIAL XÈNIA ESCOLANO MARÍN (UA) PROFA. PAULA GARCÍA ESTEBAN (Assessor de l'àmbit de plurilingüisme del CEFIRE-Alacant, UA) PROF. DR. JOSEP VICENT GARCIA SEBASTIÀ (UA) DR. ANIELLO FRATTA (Università degli Studi di Napoli Federico II, Itàlia) PROFA. DRA. MARIBEL GUARDIOLA (UA) PROF. MARC LOZA PÉREZ (Assessor de l'àmbit de plurilingüisme del CEFIRE-Alacant) PROF. DR. ANTONI MAESTRE (UA) PROF. DR. ENRIC MALLORQUÍ-RUSCALLEDA (Indiana University-Purdue University, Indianapolis, EUA) PROFA. DRA. CATERINA MARTÍNEZ MARTÍNEZ (UA) PROF. DR. HANS-INGO RADATZ (Internationales Institut für Iberische Studien, Otto-Friedrich-Universität Bamberg, Alemanya) PROF. DR. RAFAEL ROCA (Universitat e València, RABLB, AILLC) PROFA. DRA. ELENA SÁNCHEZ (UA) PROF. DR. VICENT VIDAL (UA)	<p>Comité Científic Internacional:</p> <ul style="list-style-type: none">PROF. DR. ENRIC BALAGUER (UA) PROF. DR. JEAN-MARIE BARBERÀ (Universitè de Aix-en-Provence, França) PROFA. DRA. ALFONSINA DE BENEDETTO (Università degli Studi Aldo Moro di Bari, Associazione Italiana di Studi Catalani [AISC]) PROFA. DRA. ANNA MARIA COMPAGNA (Università degli Studi Federico II di Napoli, Itàlia; RABLB) PROFA. DRA. MARIA TERESA CABRÉ (Institut d'Estudis Catalans Universitat Pompeu Fabra, Barcelona) PROF. DR. MARCO ANTONIO CORONEL RAMOS (Universitat de València) PROF. DR. NICOLAU DOLS (Universitat de les Illes Balears, IEC) PROF. AGUSTÍN FUERTES LARREA (CEFIRE-Alacant, Generalitat Valenciana) PROF. DR. ULRICH HOINKES (Christian-Albrechts-Universität zu Kiel, Deutscher Katalanistenverband [DKV]) PROF. DR. ANTONI MAS (Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, UA) PROF. DR. VICENT-J. ESCARTÍ (Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, UV, RABLB) PROF. DR. ANTONI FERRANDO (Universitat de València, IEC, Acadèmia Valenciana de la Llengua [AVL], RABLB) PROF. DR. GIUSEPPE GRILLI (Universitá di Roma Tre; RAE; RABLB) PROF. DR. JOSEP MARTINES (UA, IEC, AVL) PROFA. DRA. VERONICA ORAZI (Università degli Studi di Torino, Itàlia; IEC) PROFA. DRA. PURA PERIS (Universitat de València, AELC-vocal pel PV) PROFA. DRA. CARME ORIOL (Universitat Rovira i Virgili, Tarragona) PROFA. LLLIRIS PICÓ (UA, Secretaria Delegació de l'IEC a Alacant; escriptora) PROFA. DRA. ROSABEL ROIG VILA (UA, ICE) PROF. DR. MIQUEL-ÀNGEL PRADILLA (Universitat Rovira i Virgili, IEC, Xarxa CRUSCAT). PROF. DR. FLOCEL SABATÉ (Universitat de Lleida, HISCOAR) PROF. DR. VICENT SALVADOR (Universitat Jaume I, Castelló)

PROGRAMA

	<p>Inauguració de la Jornada Internacional de l'Associació Internacional de Llengua i Literatura Catalanes amb la participació de:</p>
09:00 H 09:15 H	<ul style="list-style-type: none">PROFA. DRA. BEATRICE SCHMID, presidenta de l'Associació Internacional de Llengua i Literatura Catalanes (Universität Basel) PROFA. DRA. AMPARO NAVARRO, vicerectora d'Investigació i Transferència del Coneixement de la Universitat d'Alacant PROF. DR. JUAN FCO. MESA SANZ, degà de la Facultat de Filosofia i Lletres PROF. DR. ANTONI MAS, director de l'IIFV (Seu de la UA) PROFA. DRA. MARINELA GARCIA SEMPERE, Directora del Dept. de Filologia Catalana de la UA PROFA. DRA. EVA VALERO, Dtora del Secretariat de Seus Universitàries, Vicerektorat de Cultura, Esports i Llengües de la UA. IL·LTRE. SR. PERE LLORET, tinent d'alcalde de l'Ajuntament de la Nucia, Regidor de Cultura, Seu Universitària i Relacions amb la Universitat PROF. DR. DR. VICENT MARTINES, director de la Seu Universitària de la Nucia i de l'ISIC-IVITRA (IEC, RABLB)
09:15 H	PROFA. DRA. MARIA TERESA CABRÉ (IEC [SF]; Universitat Pompeu Fabra [UPF], Barcelona), <i>Dra. Honoris Causa</i> per la Universitè de Genève (Suïssa): “La recerca de la Secció Filològica de l’Institut d’Estudis Catalans: una recerca aplicada al servei de la normativa”
09:45 H	<ul style="list-style-type: none">PROFA. DRA. NIEVES ALBEROLA (Universitat Jaume I de Castelló) & PROF. DR. VICENT ZURIAGA (Universitat Catòlica de València): “Imatge visual & imatge literària: l’Exposició <i>CV-13 En ruta</i>”
10:00 H	PROFA. DRA. VERONICA ORAZI (Università degli Studi di Torino, AILLC, IEC-HA [Secció Històrico-Arqueològica]: “La traducció com a hipertext múltiple: el cas de <i>Nuestra Natacha</i> (1935) d’Alejandro Casona traduïda al català per Agustí Collado (<i>La nostra Nataxa, 1936</i>)”
10:15 H	PROF. DR. HANS-INGO RADATZ (IIS-Universität Bamberg, Alemanya): “Llengües en contacte a la Romània”
10:30H	PAUSA
10:45 H	Sessió plenària de presentació dels pòsters, amb la participació de les autores/dels autors dels pòsters
11:30 H	PROF. DR. NICOLAU DOLS (UIB, IEC [SF]) & PROF. DR. LLUÍS YZAGUIRRE (UPF): “La codificació de l’oralitat: funció del Corpus Oral de la Llengua Catalana [COLC] de la Secció Filològica de l’IEC”
11:45 H	PEDRO NILSSON-FERNÁNDEZ (University College Cork, ACS): “El patrimoni literari català i les humanitats digitals: oportunitats i reptes en el cas pedrolià”.
12:00 H	DR. ABEL SOLER (Universitat Jaume I de Castelló): “Enyego d’Àvalos i l’autoria del Curial”
12:15 H	PROF. DR. DR. FLOCEL SABATÉ (IEC-HA; Universitat de Lleida, HISCOAR), Dr. <i>Honoris Causa</i> per la Universidad Nacional de Cuyo (Mendoza, Argentina): “Nous vectors explicatius entorn a l’origen de la identitat catalana: percepció, assumpció i representativitat”
12:30 H	<i>Assemblea anual de la Societas Historicorum Coronae Aragonae</i> [HISCOAR] <i>–assemblea de portes obertes: interdisciplinariat i innovació–</i>
	TAULA REDONA, AMB LA PARTICIPACIÓ DE REPRESENTANTS D’ASSOCIACIONS INTERNACIONALS DE CATALANÍSTICA (AILLC, AELC-PV, ACS, AISC, CCS-UCSB, IIS-BAMBERG, CRUSCAT, DKV, HISCOAR): “La innovació en recerca de Filologia Catalana: ciència i passió pel país”
14:00 H	DINAR
16:00 H	PROF. DR. DOMINIC KEOWN (University of Cambridge, ACS) & DRA. RHIANNON MAGLADE (University of Cambridge, ACS): “El webcongres com eina de promoció del català: el cas de www.envalencia.org ”
16:15 H	PROF. DR. MIQUEL-ÀNGEL PRADILLA (IEC [SF], URV, CRUSCAT): “Noves tendències de la recerca en sociolingüística catalana”
16:30 H	Cloenda de la Jornada Internacional de l'Associació Internacional de Llengua i Literatura Catalanes

CERTIFICACIÓ

- Ponències, pòsters i assistents: certificació formal corresponent i avinent a cadascuna d'aqueixes modalitats.
- Registre d'inscrits/assistents: us heu de registrar ací: <http://www.ivitra.ua.es/Jallic/index.php>
- Inscrits/assistents (registrats: registre gratuït): Crèdits de Lliure Configuració: 1'5 crèdits
- Inscrits/assistents (registrats: registre gratuït): Certificat d'aprofitament de Seus Universitàries (Seu Universitària de la Nucia) per 15 hs (8 presencials + 7 per elaboració d'una memòria crítica personal sobre el Simposi, segons els criteris d'extensió, edició/cura que s'indicaran degudament i amb avaluació de membres de l'organització)
- Simposi valedor per a Capacitació en Valencià i Mestre en Valencià (1'5 crèdit)
- Per a professionals de l'Educació en actiu: certificació específica del CEFIRE-Alacant coorganitza i reconeix aquest Simposi Internacional. Els interessats en aquesta modalitat de certificació, s'han d'inscriure a traves del CEFIRE-Alacant.
- ICE (UA): col·labora en la Jornada Internacional AILLC amb el reconeixement de l'assistència de PDI de la UA, a través del Programa Col·labora I3CE, mitjançant el CEFIRE-Alacant.

PÒSTERS

Secció oberta a graduands, doctorands, “masterands” i col·legues de tots els nivells educatius.

Dates de lliurament dels pòsters: termini màxim de recepció dels pòsters (+ abstract + paraules clau): 18 de novembre de 2019. L'organització podrà començar a rebre propostes de pòster el 4 de novembre de 2019.

Les propostes de pòster (+abstract + paraules clau) s'hauran d'enviar en 1 sola tramesa electrònica a aquests tres emails de meembres del Comité Organitzador –que han estat designats a l'efecte—: martines@ua.es josepv.garcia@ua.es xenia.escolano@gcloud.ua.es

Quant als criteris per als pòsters (format gràfic) cal complir:

- Cada autora o autor haurà d'imprimir el seu propi pòster/pòsters.
- Les mides del pòster seran: 90 cm d'alt i 60 cm d'ample, en format vertical.
- La col·locació dels pòsters es realitzarà per part dels autors a l'inici de les jornades (el dia 22 al matí, de 9-11 h, al lloc que l'Organització comunicarà avinentment als autors dels pòsters), prèvia acreditació i seguint les indicacions del Comitè Organitzador. Hi haurà personal de l'Organització per a ajudar a col·locar els pòsters.

	<p>Inauguració de la Jornada Internacional de l'Associació Internacional de Llengua i Literatura Catalanes amb la participació de:</p>
09:00 H 09:15 H	<ul style="list-style-type: none">PROFA. DRA. BEATRICE SCHMID, presidenta de l'Associació Internacional de Llengua i Literatura Catalanes (Universität Basel) PROFA. DRA. AMPARO NAVARRO, vicerectora d'Investigació i Transferència del Coneixement de la Universitat d'Alacant PROF. DR. JUAN FCO. MESA SANZ, degà de la Facultat de Filosofia i Lletres PROF. DR. ANTONI MAS, director de l'IIFV (Seu de la UA) PROFA. DRA. MARINELA GARCIA SEMPERE, Directora del Dept. de Filologia Catalana de la UA PROFA. DRA. EVA VALERO, Dtora del Secretariat de Seus Universitàries, Vicerektorat de Cultura, Esports i Llengües de la UA. IL·LTRE. SR. PERE LLORET, tinent d'alcalde de l'Ajuntament de la Nucia, Regidor de Cultura, Seu Universitària i Relacions amb la Universitat PROF. DR. DR. VICENT MARTINES, director de la Seu Universitària de la Nucia i de l'ISIC-IVITRA (IEC, RABLB)
09:15 H	PROFA. DRA. MARIA TERESA CABRÉ (IEC [SF]; Universitat Pompeu Fabra [UPF], Barcelona), <i>Dra. Honoris Causa</i> per la Universitè de Genève (Suïssa): “La recerca de la Secció Filològica de l’Institut d’Estudis Catalans: una recerca aplicada al servei de la normativa”
09:45 H	<ul style="list-style-type: none">PROFA. DRA. NIEVES ALBEROLA (Universitat Jaume I de Castelló) & PROF. DR. VICENT ZURIAGA (Universitat Catòlica de València): “Imatge visual & imatge literària: l’Exposició <i>CV-13 En ruta</i>”
10:00 H	PROFA. DRA. VERONICA ORAZI (Università degli Studi di Torino, AILLC, IEC-HA [Secció Històrico-Arqueològica]: “La traducció com a hipertext múltiple: el cas de <i>Nuestra Natacha</i> (1935) d’Alejandro Casona traduïda al català per Agustí Collado (<i>La nostra Nataxa, 1936</i>)”
10:15 H	PROF. DR. HANS-INGO RADATZ (IIS-Universität Bamberg, Alemanya): “Llengües en contacte a la Romània”
10:30H	PAUSA
10:45 H	Sessió plenària de presentació dels pòsters, amb la participació de les autores/dels autors dels pòsters
11:30 H	PROF. DR. NICOLAU DOLS (UIB, IEC [SF]) & PROF. DR. LLUÍS YZAGUIRRE (UPF): “La codificació de l’oralitat: funció del Corpus Oral de la Llengua Catalana [COLC] de la Secció Filològica de l’IEC”
11:45 H	PEDRO NILSSON-FERNÁNDEZ (University College Cork, ACS): “El patrimoni literari català i les humanitats digitals: oportunitats i reptes en el cas pedrolià”.
12:00 H	DR. ABEL SOLER (Universitat Jaume I de Castelló): “Enyego d’Àvalos i l’autoria del Curial”
12:15 H	PROF. DR. DR. FLOCEL SABATÉ (IEC-HA; Universitat de Lleida, HISCOAR), Dr. <i>Honoris Causa</i> per la Universidad Nacional de Cuyo (Mendoza, Argentina): “Nous vectors explicatius entorn a l’origen de la identitat catalana: percepció, assumpció i representativitat”
12:30 H	<i>Assemblea anual de la Societas Historicorum Coronae Aragonae</i> [HISCOAR] <i>–assemblea de portes obertes: interdisciplinariat i innovació–</i>
	TAULA REDONA, AMB LA PARTICIPACIÓ DE REPRESENTANTS D’ASSOCIACIONS INTERNACIONALS DE CATALANÍSTICA (AILLC, AELC-PV, ACS, AISC, CCS-UCSB, IIS-BAMBERG, CRUSCAT, DKV, HISCOAR): “La innovació en recerca de Filologia Catalana: ciència i passió pel país”
14:00 H	DINAR
16:00 H	PROF. DR. DOMINIC KEOWN (University of Cambridge, ACS) & DRA. RHIANNON MAGLADE (University of Cambridge, ACS): “El webcongres com eina de promoció del català: el cas de www.envalencia.org ”
16:15 H	PROF. DR. MIQUEL-ÀNGEL PRADILLA (IEC [SF], URV, CRUSCAT): “Noves tendències de la recerca en sociolingüística catalana”
16:30 H	Cloenda de la Jornada Internacional de l'Associació Internacional de Llengua i Literatura Catalanes

- Serà obligatori que l'autor/a i, en els casos de autoria compartida, almenys, un coautor siga present en la sessió plenària d'exposició de pòsters. En cas de no haver-hi cap autor, no es lliuraran els certificats de comunicació-modalitat pòster.
- Llengua dels pòsters: la llengua catalana.
- Quant al contingut, el pòster ha de tenir necessàriament aquestes parts:
 - Haurà d'incloure en la franja superior les dades següents: títol (ha de ser igual al títol proposat en el resum), autor/s, centres/institucions, universitat.
 - Correu electrònic de les autores i/o els autors.
 - Haurà d'incloure a alguna part del pòster, i de forma clarament llegible, JORNADA INTERNACIONAL AILLC-UA/Seu Universitària de la Nucia.
 - Les referències bibliogràfiques s'han d'adequar a les Normes de l'APA 6a edició. Vegeu alguns exemples de com citar en https://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/34027/1/Estilo_APA_doctorado.pdf Per a més informació: www.apastyle.org
- Us aconsellem realitzar una exposició clara i senzilla del contingut i de les conclusions, cal fer servir el mínim text possible i fer ús intens de recursos gràfics (fotografia, il·lustracions, gràfics, taules, etc.). Els responsables de l'autoria del pòster hauran d'assegurar-se que poden usar i reproduir els recursos gràfics i documentals que facen servir en els pòsters respectius (bè perquè hi tenen autorització expressa dels titulars dels drets, bé perquè són de domini públic).
- Cada pòster serà exhibit durant tota la Jornada i les autores o els autors (almenys 1 en els casos d'autoria compartida) hauran d'estar presents en la sessió que es destinarà a aquest fi i que s'indicarà en el programa per a explicar el seu treball a les persones interessades. Si no hi ha cap membre de l'autoria d'un pòster en el moment de ser penjat i, després, durant la celebració de la Sessió Plenària de presentació dels pòsters, el pòster serà exclòs i els autors no rebran certificació de la seua participació en la Jornada Internacional en qualitat d'autors de pòster.
- Els pòsters acceptats podran optar a un premi al millor pòster. Els participants de les Jornades podran votar pel millor vòster i aquest serà premiat.**
- El premi consistirà en una distinció i un lot de llibres --novetats editorials-- publicats per l'IEC, aportat per cortesia de la Secció Filològica de l'IEC, que es lliuraran durant l'acte de cloenda de les jornades.**
- L'organització no es farà responsable dels pòsters una vegada finalitzades les jornades.
- El Comitè Organitzador es reserva el dret de no permetre l'exhibició d'aquells pòsters que no complisquen aquests requisits.
- L'organització no es farà càrrec de les despeses de viatge, allotjament i manutenció dels autors dels pòsters.

Coorganitzen



ASSOCIACIÓ
INTERNACIONAL DE
LLENGUA I
LITERATURA
CATALANES



www.ivitra.ua.es
ISIC/2012/022

DEPARTAMENT
FILOLOGIA CATALANA
UNIVERSITAT D'ALACANT

L Institut
de les **Lletres**
Catalanes



Institut
d'Estudis
Catalans

SECCIÓ
FILOLÒGICA



Universitat d'Alacant
Universidad de Alicante

Vicerektorat d'Investigació i Transferència de Coneixement
Vicerrectorado de Investigación y Transferencia de Conocimiento



GENERALITAT
VALENCIANA
Conselleria d'Educació,
Cultura i Esport

TOTS
A UNA
veu



UNIVERSITAT D'ALACANT
UNIVERSIDAD DE ALICANTE
Facultat de Filosofia i Lletres
Facultad de Filosofía y Letras



Delegació d'Alacant



UNIVERSITAT D'ALACANT
SEUS Secretariat de Seus Universitàries
Secretariado de Sedes Universitarias



UNIVERSITAT D'ALACANT
UNIVERSIDAD DE ALICANTE
Vicerektorat de Cultura, Esport i Llengües
Vicerrectorado de Cultura, Deporte y Lenguas

University of California, Santa Barbara

Center for Catalan Studies /
Centre d'Estudis Catalans

<http://www.cativitra.ucsb.edu/>



Internationales Institut Für Iberische Studien

<https://www.uni-bamberg.de/iberolling/>

Col·laboren



associació
d'escriptors
en llengua
catalana



THE
ANGLO-CATALAN
SOCIETY



XARXA CRUSCAT
Coneixements, representacions i usos del català



PGC2018-099399-B-I00
PROYECTOS I+D DEL SUBPROGRAMA ESTATAL DE GENERACIÓN DE CONOCIMIENTO,
PROGRAMA ESTATAL DE GENERACIÓN DE CONOCIMIENTO Y FORTALECIMIENTO
CIENTÍFICO Y TECNOLÓGICO DEL SISTEMA DE I+D+i

G.A.R.A.I.D.

GRUPS D'ALT RENDIMENT ACADÈMIC INTERNACIONAL DE DOCTORAT -GARAID-
GRUPOS DE ALTO RENDIMIENTO ACADÉMICO INTERNACIONAL DE DOCTORADO -GARAID-
HIGH ACADEMIC ACHIEVEMENT INTERNATIONAL DOCTORAL GROUPS -HAAIDG-
<http://www.ivitra.ua.es/education/garaid.php>



PROGRAMA DOCTORAT

PD en Transferencias Interculturales e Históricas en la Europa Medieval Mediterránea
PD en Transferències Interculturals i Històriques en l'Europa Medieval Mediterrània
PhD Program in Intercultural and Historical Transmission in Medieval Mediterranean Europe

<http://www.ivitra.ua.es/doctorado/doctorado.htm>



EDUCATION



<http://www.ivitra.ua.es/education/>



SEAL OF QUALITY



LA NUCIA
CIUDAD DEL DEPORTE